

## Académie de Rouen

### Évaluation académique en langue vivante (anglais-allemand) Classes de CM2 juin 2013 Et 6<sup>ème</sup> septembre 2013

Janvier 2014

La loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République du 8 juillet 2013 précise qu'« une **continuité des apprentissages** de langues vivantes étrangères doit être assurée entre le primaire et le collège » (article 39). D'autre part, elle institue un **conseil école-collège** qui propose « des actions de coopération, des enseignements et des projets pédagogiques communs... » (article 57). Cette note d'information illustre ce principe et donne cohérence au parcours linguistique de l'élève. Elle est la neuvième note depuis 2005 et réaffirme le statut de la langue vivante comme discipline obligatoire à l'école élémentaire du CE1 au CM2. Elle dresse le tableau des acquis des élèves à leur sortie de l'école primaire et leur entrée au collège, dégage des pistes de réflexion quant aux orientations à donner aux contenus de formation dans le premier comme dans le second degré et apporte aux professeurs un éclairage pédagogique propice à l'élaboration de projets communs.

Depuis plus de dix ans, les élèves de CM2 des écoles primaires publiques et privées de l'Académie ainsi que ceux de 6<sup>ème</sup> passent une évaluation en allemand et en anglais dans trois activités langagières (compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite). Le protocole d'évaluation a évolué au fur et à mesure des années et s'appuie sur les programmes en vigueur et les items du socle commun des trois domaines concernés. Les résultats enregistrés n'ont fait que progresser, grâce aux ef-

forts de l'ensemble des acteurs investis dans l'enseignement de cette discipline.

Parallèlement et ce, dès 2005, un protocole d'évaluation de la production orale en continu et en interaction a été mis en place dans certains BEF (bassins d'éducation et de formation), outil amendé après plusieurs expérimentations. Ce dispositif a lui aussi permis de mettre en avant des résultats encourageants dans ces deux activités langagières de production orale et d'aider les enseignants impliqués à développer la culture de l'évaluation par compétences.

**Les acquis des élèves en fin d'école et à l'arrivée en classe de 6<sup>ème</sup> sont maintenant reconnus** et doivent servir à valider le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues\* requis à ce stade de la scolarité et lui donner tout son sens.

Afin d'alléger la procédure, d'accompagner l'ensemble des enseignants des deux degrés à évaluer les acquis, de maintenir la dynamique engagée depuis plusieurs années dans l'inter-dégré et l'évaluation et d'éviter les ruptures dans l'apprentissage, le protocole académique a été généralisé à tous les élèves en 2009 dans les cinq activités langagières à évaluer. La passation se fait en **deux temps pour l'anglais et l'allemand : en juin 2013, en CM2**, les élèves ont été évalués dans trois activités langagières (**comprendre à l'oral / lire / écrire**) et en **septembre 2013, en 6<sup>ème</sup>**, dans deux activités langagières



MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



(parler en continu / réagir et dialoguer).

Il est important de rappeler que l'objectif de ce dispositif n'est pas de figer l'acte d'évaluation mais d'établir un bilan en fin d'école et en début d'année de 6<sup>ème</sup>, ainsi que de favoriser le travail d'équipe, de réguler les pratiques évaluatives et de donner de la cohérence au parcours d'apprentissage de l'élève. Depuis deux ans, des professeurs des écoles accompagnent les professeurs de collège en début de 6ème pour encadrer la passation des épreuves de production orale, point de rapprochement très pertinent et précurseur du conseil école-collège à mettre en place.

Les résultats de 20 141 élèves en anglais et de 154 en allemand issus de 197 collèges de l'Académie (166 publics et 31 privés) sont analysés dans cette note

rectorale. Ce document à visée quantitative et qualitative apporte aux différents acteurs des indicateurs de pilotage de la discipline au niveau des enseignants, de l'établissement, de la circonscription, des bassins, des départements et de l'académie.

L'analyse des résultats montre des résultats en hausse dans tous les domaines de compétence et en particulier ceux de l'oral. Il conviendra cependant de travailler l'activité langagière de compréhension écrite pour améliorer les résultats de façon significative. Les efforts portés sur l'entraînement des élèves à questionner à l'oral restent très encourageants.

En revanche, la mobilisation des structures syntaxiques et l'utilisation des connecteurs élémentaires en prise de parole en continu restent encore en

deçà des attentes. La démarche actionnelle inscrite dans les programmes et la mise en activité des élèves doivent contribuer à améliorer ce point. Des progrès sont enregistrés cependant.

\*Cadre européen commun de référence pour les langues : outil du Conseil de l'Europe qui décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer et d'agir. Il définit des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Six niveaux (A1, A2, B1, B2, C1, C2) sont définis pour chaque activité de communication langagière. A l'arrivée au collège, le niveau visé est A1 de l'échelle. [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

## Langue anglaise

**Code 1** : Réussite de l'item comprise entre 80 et 100% ;

**Code 4** : Réussite de l'item comprise entre 65% et 80% ;

**Code 9** : Réponse erronée ;

**Code 0** : Absence de réponse.

**Réussite** : On considère un item comme réussi s'il possède soit le code 1 soit le code 4. Cette définition est valable pour l'ensemble des résultats présentés dans cette note d'information.

BEF : Bassin d'Education et de Formation

NB : Les établissements privés ne sont pas considérés comme appartenant à un BEF.

### Répartition des résultats sur les établissements publics des 8 BEF et les établissements privés par domaine de compétence

L'ensemble des répondants des 8 BEF et du privé représente 20 141 élèves répartis dans 197 collèges et les écoles de secteur.

Au final, pour l'ensemble des items, la part des items acquis ou en cours d'acquisition s'élève à **75,2%** (73,9% en 2012). Sur les trois domaines de compétence évalués en CM2 (com-

prendre à l'oral / lire / écrire), on enregistre une légère hausse par rapport aux résultats de CM2 de juin 2012 (+0,5 point). Sur les deux domaines de compétence évalués en 6ème (parler en continu / réagir et dialoguer), les résultats sont en progrès avec une hausse globale de 1,8 point.

Tableau 1 : Résultats par domaine de compétence et par département

Domaines de compétence	Eure	Seine-Maritime	Académie
Comprendre à l'oral	82,6	85,0	84,1
Lire	77,1	80,1	79,0
Ecrire	89,0	89,8	89,5
<b>Total CM2</b>	<b>83,2</b>	<b>85,3</b>	<b>84,6</b>
Parler en continu	63,5	66,4	65,4
Réagir et dialoguer	74,2	77,8	76,6
<b>Total 6ème</b>	<b>68,3</b>	<b>71,5</b>	<b>70,4</b>
<b>Total global</b>	<b>73,4</b>	<b>76,2</b>	<b>75,2</b>

La Seine-Maritime obtient globalement de meilleurs résultats, et ce dans chacun des domaines de compétence. L'écart entre les deux départements s'accroît très légèrement par rapport à 2012 (+0,3 point). L'Eure enregistre une légère baisse dans le domaine de l'écrit, à la fois en compréhension et en expression.

Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6<sup>ème</sup> rentrée 2013

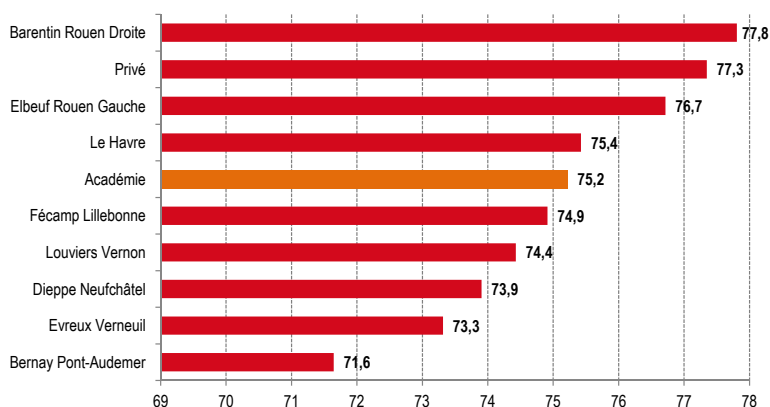
**Tableau 2 : Résultats par item / BEF et établissements privés**

	Evreux Verneuil	Louviers Vernon	Bernay Pont- Audemer	Barentin Rouen Droite	Elbeuf Rouen Gauche	Le Havre	Fécamp Lillebonne	Dieppe Neufchâtel	Privé	Académie
Item 1 - CM2	81,2	80,7	82,3	84,4	84,2	79,0	83,6	84,0	86,4	83,1
Item 2 - CM2	89,2	88,9	89,2	90,0	91,7	90,6	89,2	89,3	91,6	90,0
Item 3 - CM2	70,0	70,2	66,2	76,0	72,8	68,6	69,1	70,5	75,1	71,3
Item 4 - CM2	93,4	93,7	92,9	94,3	92,6	94,6	94,0	93,0	95,8	93,9
Item 5 - CM2	84,5	82,8	81,6	88,0	87,5	86,8	84,9	82,9	88,8	85,4
Item 6 - CM2	77,4	74,9	76,0	85,8	85,8	84,5	78,1	79,6	86,7	81,2
<b>Comprendre à l'oral</b>	<b>82,6</b>	<b>81,9</b>	<b>81,4</b>	<b>86,4</b>	<b>85,8</b>	<b>84,0</b>	<b>83,2</b>	<b>83,2</b>	<b>87,4</b>	<b>84,1</b>
Item 7 - CM2	83,7	86,4	84,3	87,8	87,3	86,6	85,8	85,7	89,2	86,5
Item 8 - CM2	70,2	68,9	68,7	77,9	68,1	72,7	73,5	70,5	77,5	72,4
Item 9 - CM2	76,0	75,7	72,6	82,9	77,9	78,5	80,5	78,3	84,7	79,0
Item 10 - CM2	77,7	75,8	77,7	80,4	76,2	78,3	77,6	76,2	83,0	78,3
<b>Lire</b>	<b>76,8</b>	<b>76,7</b>	<b>75,8</b>	<b>82,3</b>	<b>77,4</b>	<b>79,0</b>	<b>79,4</b>	<b>77,7</b>	<b>83,6</b>	<b>79,0</b>
Item 11 - CM2	86,6	87,4	85,1	90,9	87,7	86,8	87,9	85,6	89,7	87,7
Item 12 - CM2	88,1	88,1	87,6	91,1	89,5	85,4	89,1	88,8	91,5	89,0
Item 13 - CM2	94,6	95,0	95,1	96,1	94,5	92,0	94,1	94,5	94,5	94,6
Item 14 - CM2	91,8	93,4	95,1	94,0	93,4	92,3	93,5	93,9	94,9	93,6
Item 15 - CM2	79,9	81,6	81,7	86,0	80,0	79,2	82,0	83,3	86,6	82,6
<b>Ecrire</b>	<b>88,2</b>	<b>89,1</b>	<b>88,9</b>	<b>91,6</b>	<b>89,0</b>	<b>87,1</b>	<b>89,3</b>	<b>89,2</b>	<b>91,4</b>	<b>89,5</b>
<b>Total CM2</b>	<b>82,9</b>	<b>82,9</b>	<b>82,4</b>	<b>87,0</b>	<b>84,6</b>	<b>83,7</b>	<b>84,2</b>	<b>83,7</b>	<b>87,7</b>	<b>84,6</b>
Item 3 - 6ème	97,2	96,6	95,3	96,9	97,7	96,5	96,1	95,6	96,5	96,5
Item 4 - 6ème	67,5	69,6	61,0	71,1	70,8	69,6	69,6	66,9	73,5	69,1
Item 5 - 6ème	93,4	93,4	92,1	94,8	93,0	93,4	94,2	93,8	94,3	93,7
Item 6 - 6ème	33,4	36,4	31,8	35,2	39,2	39,2	40,5	31,8	38,6	36,2
Item 7 - 6ème	93,9	94,4	93,8	94,4	96,9	95,3	94,5	95,0	93,8	94,6
Item 8 - 6ème	21,1	20,9	17,6	27,9	22,0	18,5	18,2	19,3	26,9	21,8
Item 9 - 6ème	66,9	68,5	63,3	77,4	70,2	65,9	67,6	66,1	76,3	69,7
Item 10 - 6ème	75,7	77,1	71,8	83,0	78,9	75,2	77,6	75,2	82,2	77,8
Item 11 - 6ème	21,2	22,3	19,6	28,9	28,5	24,6	21,9	24,2	25,7	24,3
Item 12 - 6ème	73,3	72,1	68,0	76,6	74,9	75,0	71,7	70,8	77,2	73,5
Item 13 - 6ème	55,9	56,2	53,7	65,3	60,9	61,7	60,6	57,1	63,3	59,7
Item 14 - 6ème	23,6	23,7	18,4	28,6	28,1	21,4	19,3	19,0	23,4	23,0
Item 15 - 6ème	76,6	80,3	77,7	85,0	83,4	83,1	82,6	79,5	85,2	81,7
Item 16 - 6ème	90,7	94,2	92,5	93,2	94,6	94,6	94,8	94,2	94,7	93,8
Item 17 - 6ème	44,2	41,2	37,0	44,5	47,0	39,4	41,4	39,6	42,8	42,0
Item 27 - 6ème	86,7	88,3	86,3	90,6	89,5	87,9	86,3	88,1	92,0	88,6
<b>Parler en continu</b>	<b>63,8</b>	<b>64,7</b>	<b>61,3</b>	<b>68,3</b>	<b>67,2</b>	<b>65,1</b>	<b>64,8</b>	<b>63,5</b>	<b>67,9</b>	<b>65,4</b>
Item 1 - 6ème	93,3	93,9	93,2	92,4	96,4	94,1	93,1	95,7	94,9	94,1
Item 2 - 6ème	59,3	60,4	54,3	63,6	65,6	68,4	57,2	50,8	72,9	61,6
Item 18 - 6ème	77,0	78,1	70,2	80,3	82,8	81,7	81,7	78,7	77,3	78,7
Item 19 - 6ème	73,8	78,5	72,4	78,3	80,2	80,3	78,2	76,8	80,4	77,8
Item 20 - 6ème	58,3	63,4	55,5	70,1	70,4	64,8	65,0	69,3	64,2	65,0
Item 21 - 6ème	80,7	81,4	80,8	85,3	82,0	83,2	80,8	81,6	80,7	81,9
Item 22 - 6ème	59,5	60,3	52,3	67,8	68,0	65,7	59,7	60,9	61,8	62,0
Item 23 - 6ème	83,2	83,2	80,4	88,0	86,6	86,2	82,2	81,4	83,5	83,9
Item 24 - 6ème	61,1	68,5	56,3	61,6	63,6	63,3	66,2	60,5	60,3	62,4
Item 25 - 6ème	80,3	83,9	82,4	82,2	79,5	85,8	82,4	77,9	81,7	81,8
Item 26 - 6ème	89,3	92,2	91,4	92,4	93,6	93,6	93,2	93,5	94,0	92,6
Item 28 - 6ème	78,7	81,6	79,1	85,3	86,7	77,8	81,6	78,7	84,9	81,8
Item 29 - 6ème	64,2	70,6	68,0	77,0	75,4	76,9	75,8	73,6	64,5	71,8
<b>Réagir et dialoguer</b>	<b>73,7</b>	<b>76,6</b>	<b>72,0</b>	<b>78,8</b>	<b>79,3</b>	<b>78,6</b>	<b>76,7</b>	<b>75,4</b>	<b>77,0</b>	<b>76,6</b>
<b>Total 6ème</b>	<b>68,3</b>	<b>70,0</b>	<b>66,1</b>	<b>73,0</b>	<b>72,6</b>	<b>71,1</b>	<b>70,1</b>	<b>68,8</b>	<b>72,0</b>	<b>70,4</b>
<b>Total global</b>	<b>73,3</b>	<b>74,4</b>	<b>71,6</b>	<b>77,8</b>	<b>76,7</b>	<b>75,4</b>	<b>74,9</b>	<b>73,9</b>	<b>77,3</b>	<b>75,2</b>

Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2013

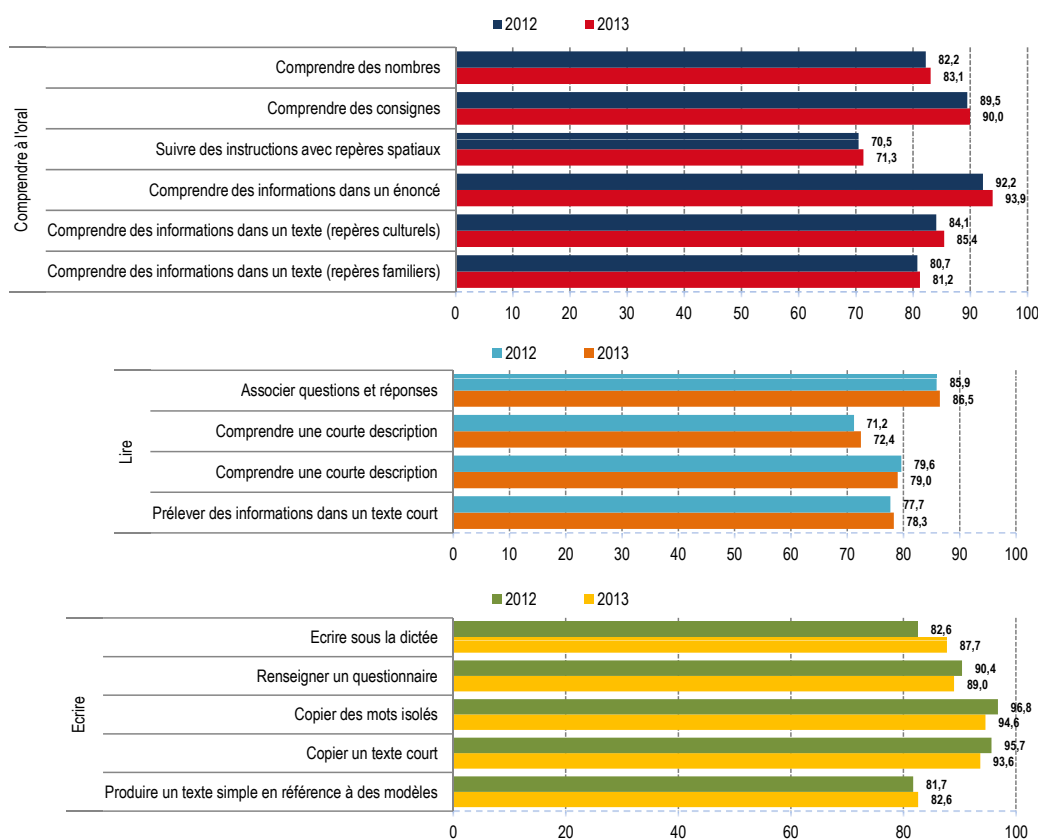
### Graphique 1 : Résultats globaux par BEF et établissements privés

Ce sont comme chaque année les élèves scolarisés dans les collèges publics du BEF de Barentin Rouen Droite qui réussissent le mieux. Tous les BEF voient leur résultat global en hausse. Les hausses les plus notables sont à mettre au crédit des BEF de Louviers Vernon (+2,4 points) et d'Elbeuf Rouen Gauche (+2,3 points). L'on note que les BEF qui concentrent le plus d'établissements en éducation prioritaire (Elbeuf Rouen Gauche et Le Havre) obtiennent des résultats supérieurs à la moyenne académique. Au global, l'étendue des résultats entre le pourcentage le plus bas et celui le plus haut augmente cette année, passant de 4,8 en 2012 à 6,2 points en 2013.



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6<sup>ème</sup> rentrée 2013

### Graphique 2 : Résultats dans 3 domaines de compétence (cf. annexe 1) - 2012 et 2013



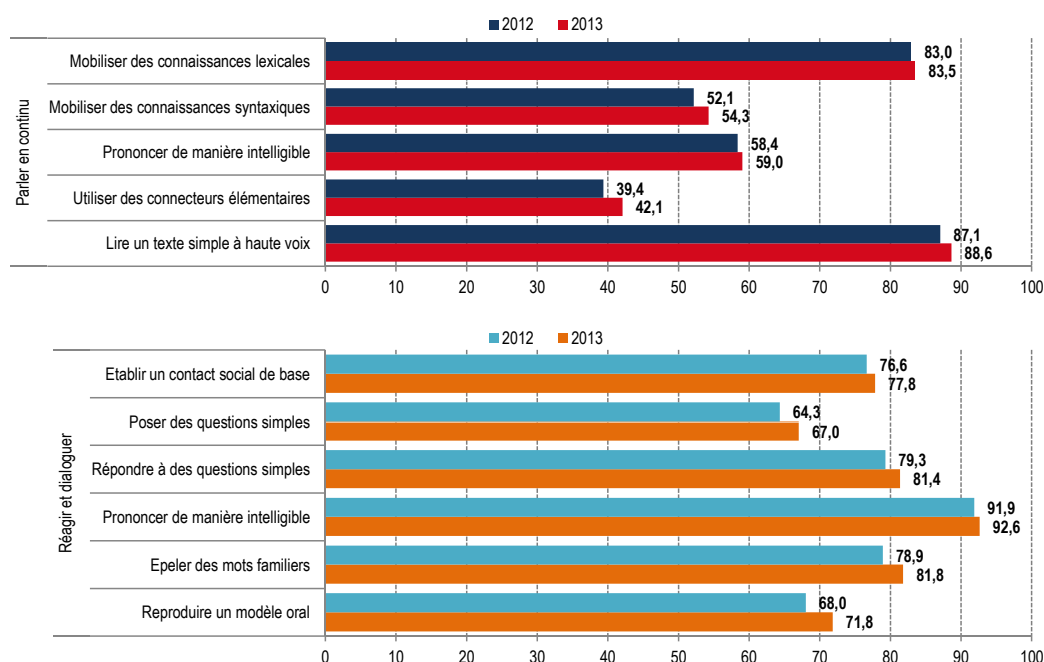
Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6<sup>ème</sup> rentrées 2012 et 2013

En CM2, par rapport à 2012, globalement les résultats sont en légère hausse. La plupart des composantes sont en hausse avec un pic atteint par la composante « Écrire sous la dictée »

qui progresse de 5,2 points cette année. Les 4 composantes en baisse sont malgré tout globalement très bien réussies par les élèves.

Les composantes « Copier des mots isolés » et « Copier un texte court » sont celles qui diminuent le plus (respectivement -2,2 et -2 points).

**Graphique 3 : Résultats dans 2 domaines de compétence (cf. annexe 1) - 2012 et 2013**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6ème rentrées 2012 et 2013

**En 6<sup>ème</sup>**, Les résultats sont en progrès dans toutes les composantes même s'ils restent très hétérogènes. La composante la mieux réussie « Prononcer de manière intelligible » atteint 92,6% de réussite globale contre seulement 42,1% pour « Utiliser des connecteurs élémentaires ».

Cette dernière progresse tout de même de 2,7 points par rapport aux résultats de 2012 (+11,8 points depuis 2010). Preuve de l'intérêt de l'outil qui permet de mesurer les avancées dans les composantes les moins réussies depuis 2010 (« Utiliser des connecteurs élémentaires » / « Mobiliser des

connaissances syntaxiques » / « Poser des questions simples » / « Reproduire un modèle oral »). Cependant, les progrès restent à consolider en prise de parole en continu, notamment dans le domaine de la structuration des énoncés.

**Tableau 3 : Taux bruts et taux attendus par circonscription et par domaine de compétence**

Circonscription	Comprendre à l'oral			Lire			Ecrire			Total CM2			Parler en continu			Réagir et dialoguer			Total thème			Total global		
	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée	Taux brut	Taux attendu	Valeur ajoutée
BERNAY	77,3	83,2	-5,8	71,5	77,5	-5,9	85,7	88,4	-2,6	78,6	83,4	-4,8	58,3	64,3	-6,0	65,8	75,6	-9,8	61,7	69,4	-7,7	67,4	74,2	-6,7
EVREUX II	86,2	84,4	1,8	80,9	79,3	1,6	90,7	89,5	1,2	86,3	84,8	1,5	82,9	85,8	-2,9	72,1	76,9	-4,8	67,0	70,7	-3,8	73,6	75,5	-1,9
EVREUX III	85,4	84,9	0,6	79,2	80,0	-0,7	88,1	89,8	-1,7	84,6	85,2	-0,6	65,4	66,2	-0,8	73,6	77,2	-3,6	69,1	71,1	-2,0	74,4	75,9	-1,5
EVREUX V	84,5	84,0	0,4	76,4	78,9	-2,4	86,9	89,4	-2,5	83,1	84,5	-1,3	62,2	65,3	-3,1	69,7	76,5	-6,8	65,5	70,3	-4,7	71,5	75,1	-3,6
LE NEUBOURG	85,4	84,3	1,1	82,7	79,4	3,3	92,3	89,8	2,4	87,0	84,9	2,1	64,2	65,6	-1,4	77,0	76,8	0,2	69,9	70,6	-0,7	75,8	75,5	0,3
LES ANDELYS	84,1	83,8	0,3	80,8	78,5	2,2	90,4	89,2	1,3	85,3	84,2	1,1	66,4	65,0	1,4	77,4	76,2	1,1	71,3	70,0	1,3	76,1	74,9	1,2
LOUVIERS	83,3	83,7	-0,4	78,1	78,2	-0,1	90,2	88,9	1,3	84,2	84,0	0,2	65,3	64,9	0,4	79,8	76,1	3,7	71,8	69,9	1,9	76,0	74,7	1,3
PONT-AUDEMER	82,6	83,3	-0,7	73,3	77,8	-4,6	88,1	88,7	-0,6	81,9	83,6	-1,7	62,1	64,5	-2,4	72,9	75,7	-2,6	66,9	69,5	-2,6	72,1	74,3	-2,3
ST ANDRE DE L'EURE	81,0	83,9	-2,9	79,0	78,7	0,3	90,0	89,4	0,6	83,5	84,3	-0,8	68,5	65,1	3,4	81,0	76,3	4,6	74,1	70,1	4,0	77,3	75,0	2,3
VAL DE REUIL	82,0	83,7	-1,7	75,3	78,5	-3,1	89,1	89,2	0,0	82,6	84,1	-1,5	65,7	64,9	0,8	78,1	76,1	2,0	71,3	70,0	1,3	75,1	74,8	0,4
VERNON	82,2	84,6	-2,4	74,3	79,6	-5,3	89,9	89,7	0,2	82,7	85,0	-2,3	61,4	65,9	-4,4	68,0	77,0	-8,9	64,4	70,9	-6,5	70,6	75,7	-5,0
BARENTIN	84,4	83,9	0,4	74,5	78,7	-4,3	89,9	89,4	0,5	83,6	84,4	-0,8	73,1	65,1	8,0	80,5	76,3	4,1	76,4	70,1	6,3	78,9	75,0	3,9
BOIS-GUILLAUME	87,0	86,1	1,0	83,3	81,8	1,5	94,1	91,2	2,8	88,4	86,6	1,7	64,2	67,5	-3,2	74,8	78,5	-3,7	69,0	72,4	-3,4	75,6	77,3	-1,7
CANTELEU	85,5	84,4	1,0	81,4	79,6	1,8	91,2	90,0	1,3	86,3	85,0	1,3	62,0	65,7	-3,7	76,7	76,9	-0,2	68,5	70,7	-2,2	74,6	75,6	-1,0
DARNETAL	85,3	85,6	-0,3	82,9	81,1	1,8	90,9	90,8	0,2	86,6	86,1	0,4	68,4	66,9	1,5	76,1	78,0	-1,8	71,9	71,9	0,0	76,9	76,7	0,1
DIEPPE EST	79,0	84,2	-6,2	76,3	79,1	-2,8	85,3	89,6	-4,3	80,0	84,6	-4,7	60,8	65,4	-4,6	67,1	76,6	-9,5	63,7	70,4	-6,8	69,2	75,3	-6,1
DIEPPE OUEST	84,1	83,9	0,2	79,1	78,7	0,4	91,0	89,3	1,7	85,1	84,3	0,8	65,2	65,2	0,1	75,5	76,4	-0,9	69,8	70,2	-0,4	75,0	75,0	0,0
ELBEUF	82,7	83,7	-1,0	75,0	78,4	-3,4	87,7	89,1	-1,4	82,3	84,1	-1,8	61,6	64,9	-3,3	71,5	76,2	-4,6	66,0	70,0	-3,9	71,6	74,8	-3,2
EU	83,4	83,6	-0,2	79,1	78,3	0,8	87,6	89,2	-1,6	83,7	84,1	-0,4	63,0	64,8	-1,7	75,5	76,0	-0,6	68,6	69,8	-1,2	73,7	74,7	-0,9
FECAMP	81,4	83,2	-1,8	81,7	77,6	4,1	90,0	88,5	1,5	84,4	83,5	0,9	68,8	64,3	4,4	75,4	75,6	-0,2	71,7	69,4	2,4	76,0	74,2	1,9
LE GRAND QUEVILLY	87,3	84,1	3,2	85,9	79,0	6,9	92,4	89,6	2,8	88,6	84,6	4,1	77,9	65,3	12,6	83,4	76,5	6,8	80,4	70,3	10,0	83,2	75,2	8,0
LE HAVRE EST	79,3	82,2	-3,0	79,2	76,4	2,9	85,7	87,9	-2,2	81,4	82,6	-1,2	63,2	63,3	-0,1	79,2	74,7	4,4	70,4	68,5	1,9	74,1	73,3	0,9
LE HAVRE NORD	89,5	85,4	4,1	86,6	81,0	5,6	93,1	90,6	2,5	89,9	86,0	4,0	70,7	66,9	3,8	76,5	77,8	-1,4	73,3	71,8	1,5	79,0	76,6	2,3
LE HAVRE OUEST	86,3	85,6	0,6	83,3	81,2	2,1	92,4	90,7	1,7	87,5	86,1	1,4	69,2	67,0	2,2	78,6	78,0	0,6	73,4	71,9	1,5	76,2	76,8	1,5
LE HAVRE SUD	79,9	82,4	-3,5	76,8	76,6	0,2	86,8	88,1	-1,3	81,0	82,8	-1,8	68,8	63,5	5,3	80,2	74,9	5,3	73,9	68,6	5,3	76,3	73,4	2,9
LILLEBONNE	76,3	83,5	-5,2	72,6	78,1	-5,5	85,3	88,9	-3,6	79,1	83,9	-4,8	60,2	64,6	-4,4	75,4	75,9	-0,5	67,1	69,7	-2,6	71,2	74,5	-3,4
MAROMME	87,1	84,6	2,5	84,7	79,7	5,1	90,1	90,0	0,1	87,5	85,1	2,4	69,1	65,8	3,2	80,4	77,0	3,4	74,2	70,8	3,3	78,7	75,7	3,0
MONTVILLIERS	87,5	84,9	2,6	82,5	80,3	2,3	89,7	90,3	-0,6	86,9	85,5	1,4	63,8	66,2	-2,5	78,9	77,3	1,6	70,6	71,2	-0,6	76,1	76,1	0,1
NEUFCHATEL	83,0	84,3	-1,2	74,6	79,2	-4,6	89,7	89,7	0,0	83,0	84,7	-1,7	65,8	65,5	0,3	79,8	76,7	2,1	71,6	70,5	1,1	75,5	75,3	0,2
ROUEN CENTRE	91,3	87,4	3,9	86,6	83,6	3,0	94,1	92,1	2,0	91,0	87,9	3,0	71,3	68,8	2,5	82,6	79,6	2,9	76,4	73,7	2,7	81,3	78,5	2,8
ROUEN NORD	76,4	81,9	-5,5	72,1	75,6	-3,5	88,0	87,1	0,9	79,1	82,0	-2,9	67,1	62,9	4,2	74,6	74,3	0,3	70,5	68,0	2,5	73,4	72,8	0,6
ROUEN SUD	83,3	83,7	-0,4	75,6	78,5	-2,9	89,2	89,3	-0,1	83,2	84,2	-0,9	69,1	64,9	4,2	77,9	76,2	1,7	73,0	69,9	3,1	76,5	74,8	1,7
ST ETIENNE DU ROUVRAY	86,7	82,8	3,9	77,1	77,3	-0,2	87,4	88,5	-1,1	84,4	83,2	1,1	65,4	64,0	1,4	79,2	75,3	3,9	71,6	69,1	2,5	75,9	73,9	2,0
ST VALERY EN CAUX	85,5	83,6	1,9	81,4	78,3	3,0	90,9	89,2	1,7	86,2	84,1	2,1	67,2	64,8	2,4	79,7	76,1	3,7	72,8	69,8	3,0	77,4	74,7	2,7
YVETOT	86,7	85,0	1,7	83,5	80,3	3,2	92,1	90,2	1,9	87,7	85,5	2,2	66,1	66,3	-0,2	79,6	77,4	2,1	72,1	71,3	0,8	77,4	76,1	1,3

Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6<sup>ème</sup> rentrée 2013

NB : Le privé est intégré à chaque circonscription.

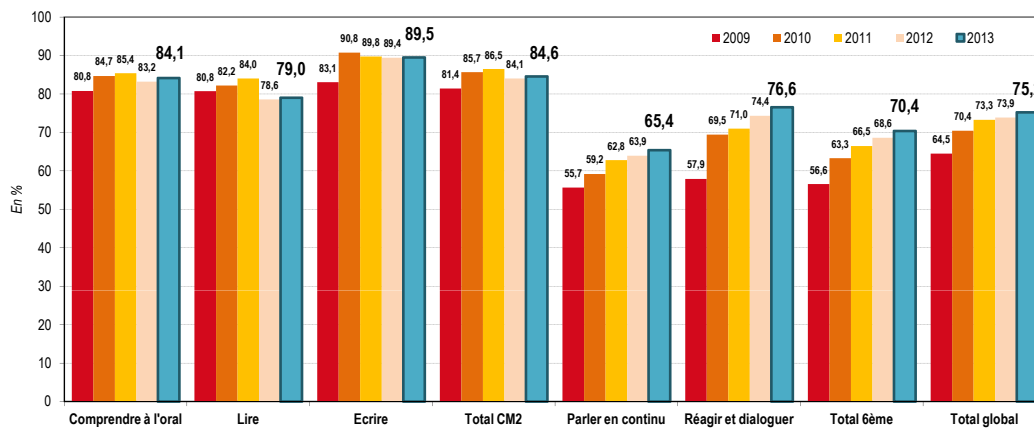
Les résultats de cette année recouvrent des situations diverses selon les circonscriptions. Le tableau 3 donne les scores des différentes circonscriptions par domaine de compétence ainsi que le « taux attendu » et la valeur ajoutée.

Ce taux attendu élimine l'incidence des facteurs de réussite scolaire extérieurs aux établissements et prend en compte leur action propre. Les facteurs âge, sexe et origine sociale des élèves ont été retenus car ils fournissent une bonne approximation des chances (au sens statistique du terme) de la réussite d'un élève.

Nous calculons ainsi pour chaque circonscription un taux de réussite attendu : c'est à dire une simulation de ce que serait le taux de réussite de chaque circonscription si ses élèves connaissaient le même succès aux évaluations que l'ensemble des candidats de toute l'académie de mêmes âges, sexe et origines sociales.

Certaines circonscriptions ayant une valeur ajoutée globale positive peuvent dans le même temps afficher une valeur ajoutée négative sur un ou plusieurs domaines de compétence (circonscription de Louviers par exemple) et inversement l'affichage peut être négatif au global mais avec une valeur ajoutée positive dans un ou plusieurs domaines de compétence (circonscription de Canteleu par exemple).

**Graphique 4 : Évolution des résultats CM2-6<sup>ème</sup> depuis 2009 par domaine de compétence**



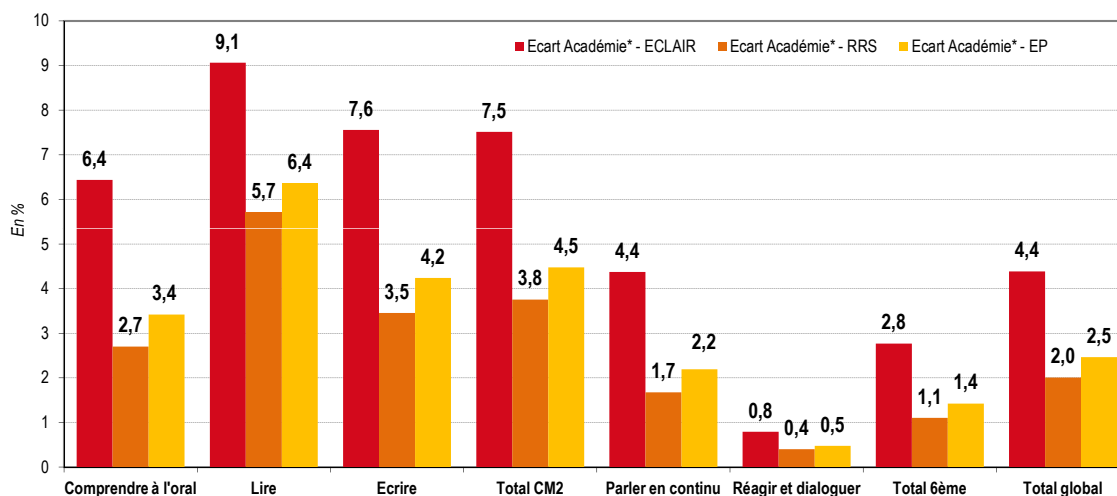
Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6<sup>ème</sup> rentrée 2009 à 2013

Cette année, les résultats repartent à la hausse de façon significative (+1,3 point). Tous les domaines de compétence sont impactés même si les évolutions les plus notables sont visibles au

niveau 6<sup>ème</sup>. Les domaines de compétence « Parler en continu » et « Réagir et dialoguer » augmentent respectivement de +2,2 et +1,8 points contre au mieux +0,9 point dans le domaine de

compétence « Comprendre à l'oral ». Le domaine « Lire » enregistre, malgré une légère hausse, une progression peu significative.

**Graphique 5 : Écart de réussite des élèves : ECLAIR (Ecole, Collège, Lycée Ambition Innovation Réussite), RRS (Réseau de Réussite Scolaire) et moyenne académique**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2013

\*Académie hors EP

La confrontation des résultats des élèves scolarisés dans des établissements relevant de l'Education Prioritaire (EP) à ceux des élèves hors EP permet de dresser quelques constats :

- Les élèves inscrits dans un collège en ECLAIR obtiennent globalement des résultats plus faibles que ceux de l'académie hors EP (4,4 points d'écart). Cet écart s'accroît cette année (3,2 points d'écart l'an passé). Ce constat est valable dans les domaines de compétence de l'écrit en CM2 avec un point culminant à 9,1 points d'écart dans le

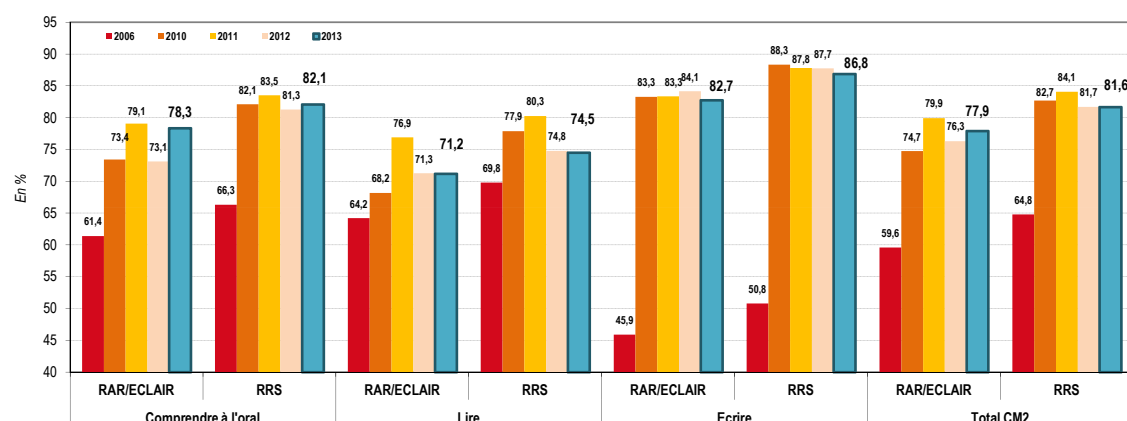
domaine de compétence « Lire ». En revanche, l'écart s'est considérablement réduit en compréhension de l'oral (de - 10,1 points en 2012 à - 6,4 points en 2013).

- Les élèves inscrits dans un collège en RRS obtiennent également des résultats plus faibles que ceux de l'académie hors EP mais dans une moindre mesure que ceux inscrits en ECLAIR (2 points d'écart). L'écart avec l'académie s'accroît également mais plus légèrement (1,6 point d'écart l'an passé).

Les résultats sont plus faibles dans tous les domaines de compétence bien que l'écart soit plus contenu dans les résultats de 6ème.

On observe que 13 des 38 établissements RRS et 1 ECLAIR obtiennent des résultats supérieurs ou égaux à la moyenne académique et que certains RRS obtiennent des résultats plus faibles que des établissements en ECLAIR.

**Graphique 6 : Évolution des résultats de CM2 depuis 2006 par domaine de compétence pour les établissements en Education Prioritaire**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2 rentrées 2006 à 2013

de 2006 à 2010 11 RAR et 39 RRS,

2011 à 2012 12 ECLAIR et 38 RRS et depuis 2013 12 ECLAIR et 37 RRS

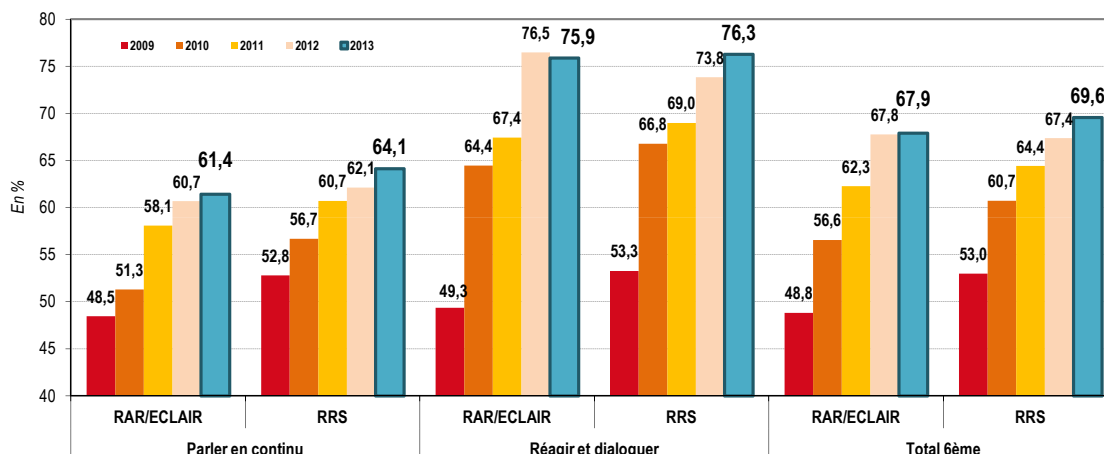
Les résultats de tous les domaines de compétence sont en hausse depuis 2006. Après une année de baisse, ils

repartent à la hausse en ECLAIR (+1,6 point) et stagnent en RRS (-0,1 point). Au global, les résultats sont très encourageants puisqu'ils ont progressé de

18,3 points en sept ans en ECLAIR et de 16,8 points en RRS.



**Graphique 7 : Évolution des résultats de 6<sup>ème</sup> depuis 2009 par domaine de compétence pour les établissements en Education Prioritaire**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2 rentrées 2006 à 2013  
2011 à 2012 12 ECLAIR et 38 RRS et depuis 2013 12 ECLAIR et 37 RRS

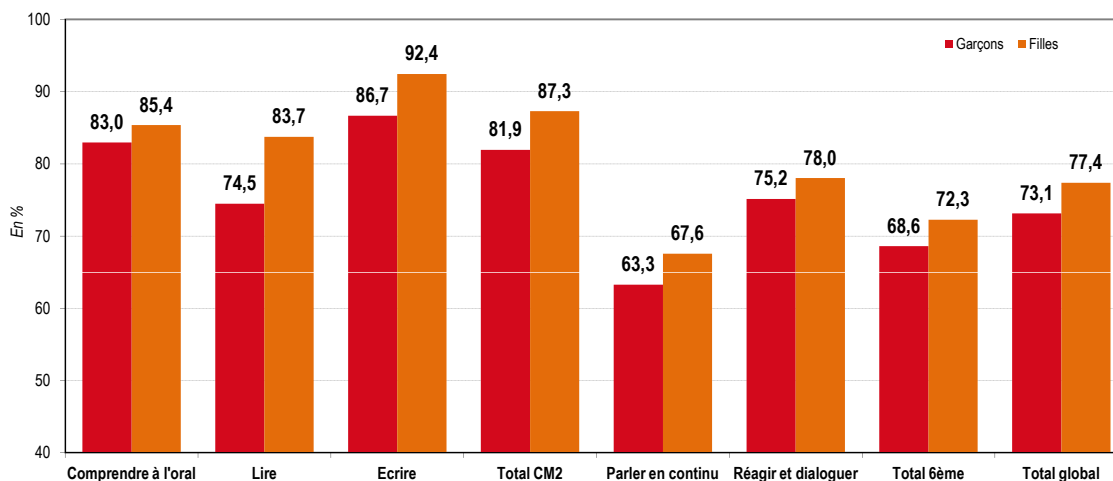
de 2006 à 2010 11 RAR et 39 RRS,

Concernant les domaines de compétence évalués depuis cinq ans en 6<sup>ème</sup>, la progression est notable. Au total, les résultats ont progressé de 19,1 points en ECLAIR et de 16,6 points en RRS. Les résultats, qui auparavant étaient

en dessous ou dépassaient tout juste la moyenne, sont désormais tous bien au-dessus de celle-ci. Au global, les résultats des ECLAIR sont quasiment similaires à ceux des RRS. Les deux domaines de compétence affichent une

progression de leur résultat. On note tout de même une légère diminution dans le domaine « Réagir et dialoguer » pour les ECLAIR qui passe de 76,5% de réussite à 75,9%.

**Graphique 8 : Pourcentage de réussite par domaine de compétence selon le sexe**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2013

Les filles obtiennent de meilleurs résultats que les garçons sans distinction de retard scolaire et de PCS (Professions et Catégories Socioprofessionnelles), quel que soit le domaine de compétence observé.

Au global, l'écart de résultat entre une fille et un garçon diminue, passant de 4,8 points en 2012 à 4,2 points en 2013. Les écarts sont plus faibles en 6<sup>ème</sup> qu'en CM2 (respectivement 3,7 et 5,4 points).

C'est, cette année encore, dans le domaine de compétence « Lire » que l'on constate l'écart le plus grand (9,3 points) et dans « Comprendre à l'oral » que l'on constate le plus faible (2,4 points).

## Analyse pédagogique des évaluations en anglais

Les résultats de l'évaluation académique passée en deux temps dans toutes les écoles et les collèges en juin et septembre 2013 démontrent à nouveau que la discipline langue vivante est maintenant bien présente dans les classes à l'école élémentaire. Ces données mettent aussi en évidence des acquis en langue anglaise chez un pourcentage d'élèves non négligeable. En effet, globalement **84,6%** (84,1% en juin 2012, + 5,2 depuis juin 2008) des items sont acquis ou sont en cours d'acquisition de l'ensemble des compétences évaluées dans les quinze items du protocole d'évaluation académique de **juin 2013 (compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite)**. Le pourcentage global est en légère hausse par rapport à l'an passé dans deux activités langagières : **compréhension orale (84,1%** en juin 2013, 83,2% en juin 2012, 85,4% en juin 2011, 84,7% en juin 2010, 80,8% en juin 2009, 78,7% en juin 2008) et **expression écrite (89,5%** en juin 2013, 89,4% en juin 2012, 89,8% en juin 2011, 90,8% en juin 2010, 83,1% en juin 2009, 84,2% en juin 2008). En revanche, le résultat en **compréhension écrite** reste insuffisant malgré une petite hausse (**79%** en juin 2013, 78,6% en juin 2012, 84% en juin 2011, 82,2% en juin 2010, 80,8% en juin 2009, 77% en juin 2008). Ce point de faiblesse en compréhension de l'écrit nous amène à rappeler qu'en cycle 3, l'élève doit être entraîné à comprendre des textes écrits courts et simples et à percevoir la relation entre certains graphèmes et phonèmes spécifiques à la langue anglaise. L'écrit en compréhension, comme en production d'ailleurs, sert d'appui à la réflexion sur la structuration des énoncés et aide en même temps à consolider le regard sur la langue française et son fonctionnement.

En **septembre 2013**, la production orale a été évaluée sous ses deux aspects (prise de parole en continu

et interaction orale, niveau A1 du CECRL) auprès de tous les élèves anglicistes de 6<sup>ème</sup> à partir d'un protocole affiné depuis plusieurs années après expérimentation dans certains secteurs de collège et s'appuyant sur les programmes en vigueur et les items du socle commun. Les productions des élèves ont révélé de nets progrès dans plusieurs domaines. Quelques lacunes persistent. L'examen des résultats item par item permettra de les pointer. **Les résultats globaux sont de 65,4%** (63,9% septembre 2012, 62,8% septembre 2011, 59,2% septembre 2010, 55,7% septembre 2009) de réussite en **prise de parole en continu** et de **76,6%** (74,4% septembre 2012, 71% septembre 2011, 69,5% septembre 2010, 57,9% septembre 2009) en **prise de parole en interaction**. Les progrès en production orale sont réels et nous ne pouvons qu'encourager tous les acteurs à poursuivre. Au-delà des pourcentages de réussite et de la mise en relief des points à améliorer, ce dispositif à grande échelle a permis pour la cinquième année de mobiliser tous les enseignants d'anglais de collège et un nombre de professeurs des écoles augmentant chaque année, déchargés par les inspecteurs de circonscription afin de pouvoir assister ou participer à la passation des oraux en 6<sup>ème</sup> et à engager une réflexion d'équipe inter-degré souvent très porteuse. Ce dispositif a également permis d'évaluer les compétences des élèves à un instant t et leur capacité à mobiliser, face à la tâche proposée, les éléments linguistiques, culturels et sociolinguistiques nécessaires.

L'appréciation du niveau de compétence de chaque élève a alors pu être envisagée à partir des résultats dans les cinq activités langagières (cinq domaines du socle commun) à l'aune du niveau visé à ce stade de la scolarité : **le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues**. Des réunions inter-degré associant corps d'inspection, principaux, conseillers pédagogiques de circonscription et enseignants des deux degrés ont eu lieu et ont permis au regard des résultats de mettre en avant

les ajustements et remédiations pédagogiques nécessaires en amont et en aval du dispositif d'évaluation et de renforcer la continuité des apprentissages entre l'école et le collège dans l'esprit du nouveau cycle 3 inscrit dans la loi.

Les acquis maintenant pris en compte à l'arrivée au collège doivent être consolidés en classe de 6<sup>ème</sup>, réactivés, enrichis en tenant compte du rythme différent de leur appropriation pour les activités de réception comme de production et d'interaction. A l'école, les tâches proposées donnent la priorité à **l'oral** dans des situations ordinaires de la vie de l'élève. A l'arrivée au collège (consolider le niveau A1 et amener l'élève au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues au bout de deux années dans les programmes et au bout de quatre années dans le cadre du socle commun), l'élève doit pouvoir copier et **produire à l'écrit** des mots et des énoncés brefs et simples éventuellement reliés par des connecteurs élémentaires (et, mais, ou...) sur lui-même, sa famille, son environnement et ce en référence à des modèles donnés. Pour cela, un entraînement s'impose à l'école en cohérence avec la **pratique intensive de l'oral** en réception, en production et en interaction. La **mémorisation** doit aider et donc être sollicitée au maximum. Ce n'est que par un apprentissage méthodique et régulier que les élèves parviennent à mobiliser leurs connaissances linguistiques et culturelles pour développer les compétences attendues, compétences pour lesquelles ils doivent être évalués positivement en référence au degré d'opérationnalité dans l'accomplissement des tâches proposées et à partir de critères clairement définis.

L'analyse pédagogique des résultats de chaque item doit aider les enseignants de l'école et du collège à mieux anticiper les points qui s'avèrent être des freins aux apprentissages ou à construire des progressions à partir des acquis maîtrisés et prévoir un travail de consolidation pour les élèves ne maîtrisant pas tel ou tel point identifié.

## Examinons d'abord les items du protocole de juin 2013 (comprendre à l'oral / lire / écrire)

► Les résultats de l'item 1 (comprendre à l'oral les nombres de 1 à 99 : 83,1% de réussite) sont toujours encourageants et en hausse par rapport aux résultats de juin 2012 (82,2%). Le travail d'entraînement dans ce champ est effectif au cycle 3 et doit être poursuivi au collège car des problèmes de discrimination auditive subsistent (reconnaître certains phonèmes spécifiques à la langue anglaise, reproduire et produire des sons, travailler l'accent de mot, exercer sa mémoire auditive...). Il convient de travailler ce lexique en contexte au sein de tâches intégrées au projet pédagogique (ex : faire travailler l'heure digitale par rapport à un emploi du temps, comprendre un prix, travailler sur des horaires de transport, mémoriser des comptines traditionnelles, travailler autour de l'âge...) ou lors d'activités ritualisées (ex : dates, jeux mathématiques, bingo...). Les nombres 36 et 45 posent toujours problème de par la mauvaise perception du son d'attaque (confusion entre 36 et 56, entre 35 et 45). En effet, ces capacités de perception et de reconnaissance sous-tendent la compétence de compréhension orale. Des évaluations diagnostiques peuvent être utilisées afin de faire le point à tout moment avec un ou plusieurs élèves. Des outils allant dans ce sens (ex : reconnaître des nombres dans des itinéraires, reconnaître et restituer des nombres dictés, travailler des phonèmes proches, percevoir et comprendre âges et dates,...) sont toujours téléchargeables sur le site [www.banquoutils.education.gouv.fr](http://www.banquoutils.education.gouv.fr) et sur le site de l'académie de Rouen [www.ac-rouen.fr](http://www.ac-rouen.fr) (espaces pédagogiques / disciplines / anglais / banquoutils : nombres et calcul niveau 1 / niveau 2).

► Les résultats de l'item 2 (comprendre les consignes de classe à l'oral : 90% de réussite) progressent chaque année (juin 2012 : 89,5% / juin 2011 : 85,6% / juin 2010 : 84,3% /

juin 2009 : 83,6% / juin 2008 : 79%). L'utilisation de ce lexique spécifique dans le quotidien de la classe doit être poursuivie et développée tout au long de la scolarité au collège afin d'habituer l'élève à comprendre et suivre des instructions et des consignes brèves et simples reflétant la vie de groupe et s'inscrivant pleinement dans la communication et l'action. Un travail associant sons et gestes est recommandé pour en faciliter l'appropriation.

► Les résultats de l'item 3 (comprendre à l'oral un énoncé comportant des repères spatiaux : 71,3% de réussite) sont en hausse (juin 2012 : 70,5% / juin 2011 : 84%) après une nette baisse l'an passé due sans doute au nouveau format de l'item. La compréhension des prépositions de lieu suppose une perception fine de leur présence dans le continuum sonore entendu. La difficulté dans la perception de "under" et "on" dans les deux énoncés : "Lily is under the bed / Mickey is on the bed" est avérée. Dans le premier énoncé, "under" est suivi de "the", deux dentales assez proches qui ne sont pas très faciles à percevoir et se confondent avec "on the". Il conviendra d'entraîner les élèves à percevoir ces prépositions en contexte au travers de documents sonores dans lesquels les phénomènes de liaison peuvent constituer un frein à la compréhension mais sont nécessaires pour ne pas perdre l'"authenticité phonologique" du discours.

De même avec le mot "behind", mot de deux syllabes accentué sur la deuxième, un travail en situation est nécessaire. S'il est certes pertinent de faire pratiquer les mots par répétition en classe afin d'entraîner à leur réalisation phonétique, il est essentiel d'aller plus loin en proposant des exercices de compréhension orale en intégrant les mots en contexte. Un élève peut reconnaître "behind" individuellement mais très bien passer à côté dans le contexte de la phrase. L'appropriation par la gestuelle est également à encourager comme pour les consignes de classe.

► Les résultats de l'item 4 (comprendre des informations dans un

énoncé à l'oral : 93,9% de réussite) sont plus qu'encourageants et en hausse (juin 2012 : 92,2%). Cette capacité à dégager l'information principale d'un énoncé court et simple (niveau A1 du CECRL) et à construire du sens à partir des mots accentués et des aides visuelles appropriées doit être développée au collège. En effet, pour comprendre un message, il faut entendre à la fois la globalité de ce message et reconnaître certains des constituants de la chaîne sonore. Ce qui suppose là encore un travail d'entraînement intensif à l'écoute de supports authentiques afin de percevoir, discriminer, segmenter pour avoir accès à la compréhension et au sens.

► Les résultats de l'item 5 (comprendre des informations à caractère culturel dans un texte d'environ 50 mots à l'oral : 85,4% de réussite) sont encore en progression (juin 2012 : 84,1% / juin 2011 : 83% / juin 2010 : 81,7% / juin 2009 : 67,1% / juin 2008 : 64,9%). Dans cet item, l'élève doit s'appuyer sur certains indices culturels en entourant le dessin correspondant à la bonne compréhension du message oral. En effet, l'accent mis sur la communication (en compréhension comme en expression) ne peut être efficace sans l'intégration de la connaissance culturelle représentative de la variété humaine et linguistique du (ou des) pays dont l'élève apprend la langue. Le lien entre langue et culture est indissociable. Cet item l'intègre de façon modeste mais réelle. Les programmes de l'école (BO hors série n°8 du 30 08 2007) et du collège (palier 1, niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues à atteindre après deux années) réunissent dans une même colonne culture et lexique. Il convient donc d'accorder de l'importance à la prise en compte de la charge culturelle du lexique enseigné. Au niveau A1 visé pour la fin du cycle 3 et l'arrivée au collège, les fêtes calendaires et les clichés sont les points le plus souvent intégrés aux apprentissages.

► Les résultats de l'item 6 (comprendre des informations portant sur des thèmes familiers dans un

**texte d'environ 50 mots à l'oral : 81,2%** de réussite) sont en progression constante depuis cinq ans (juin 2012 : 80,7% / juin 2011 : 79% / juin 2010 : 77,6% / juin 2009 : 76,2% / juin 2008 : 75,4%). Les remarques sont identiques à celles de l'an passé. Le mot "rugby" reste mal perçu et le nom de "Harry Potter" a parfois posé problème. En effet, si ces mots sont totalement transparents à l'écrit, il n'en est pas tout à fait de même à l'oral. La différence peut paraître minime pour des oreilles entraînées mais la prononciation de la voyelle u dans le mot "rugby" est bien différente entre l'anglais et le français. De même, le souffle du phonème d'attaque [h] de "Harry" peut dérouter tout comme la difficulté à segmenter le bloc sonore "Harry Potter books". Il convient donc de continuer à sensibiliser les élèves à toutes les composantes phonologiques qui caractérisent la langue anglaise (mettre en place des exercices permettant de mieux percevoir et reconnaître les sons spécifiques et de relier son et sens afin de prévenir les obstacles à la compréhension). Le site de l'académie de Rouen ([www.ac-rouen.fr](http://www.ac-rouen.fr)) dans espaces pédagogiques / disciplines / anglais met à disposition des enseignants des ressources pour travailler dans ce sens.

Concernant les deux activités langagières de **compréhension écrite et d'expression écrite** (respectivement **79%** de réussite et **89,5%** de réussite), il convient de réaffirmer la **priorité de l'oral** à l'école comme au collège en 6<sup>ème</sup> (première année du "palier 1" devant mener au niveau A2 en fin de 5<sup>ème</sup>) mais aussi de rappeler que **l'écrit n'est pas à négliger** et a un statut particulier, non comme code et grammaire mais en qualité de substrat à la chaîne orale. L'écrit est un moyen d'amener l'élève à prendre conscience de l'agencement des énoncés, de les fixer et les mémoriser pour assurer le meilleur transfert possible en situation et construire un début d'autonomie chez l'élève.

► Les résultats de l'item 7 (**comprendre des éléments significatifs pour associer questions – réponses à l'écrit : 86,5%** de réussite) sont en

légère hausse (juin 2012 : 85,9% / juin 2011 : 86,6% / juin 2010 : 81,4% / juin 2009 : 79,7% / juin 2008 : 72,4%). Quelques erreurs récurrentes sont à noter cependant. Parmi elles, la confusion entre "How old are you ?" et "How are you ?", deux questions travaillées à l'oral à l'école mais peut-être insuffisamment mises en regard. La différence entre ces deux énoncés est très fine du point de vue phonologique, d'où la nécessité de travailler les liaisons à l'oral (liaison entre "old" et "are"), d'en faire prendre conscience aux élèves avant une mise en regard de la graphie. D'autres erreurs sont souvent dues à une lecture trop hâtive des énoncés.

► Les résultats de l'item 8 (**comprendre à l'écrit une courte description vestimentaire d'un personnage : 72,4%** de réussite) sont en légère hausse après une baisse significative en 2012 (juin 2012 : 71,2% / juin 2011 : 84,8% / juin 2010 : 83,7% / juin 2009 : 82,5% / juin 2008 : 80,2%). Le changement de situation dans l'exercice proposé en 2012 par rapport au protocole précédent peut expliquer cette baisse, ce qui met en avant une **autonomie de lecture non encore acquise** dans un domaine pourtant familier mais peut-être insuffisamment travaillé à l'écrit et mis en regard avec l'oral. Les erreurs sont la plupart du temps dues à une confusion entre "shoes" et "socks" et la non prise en compte du mot "hat" qui apparaît dans un paragraphe différent (stratégies de lecture).

► Les résultats de l'item 9 (**comprendre à l'écrit une courte description physique d'un personnage : 79%** de réussite) sont à nouveau en baisse (juin 2012 : 79,6% / juin 2011 : 86,6% / juin 2010 : 87,1% / juin 2009 : 86,4% / juin 2008 : 79,8%). Perdre la difficulté qu'ont les élèves à établir une relation entre graphie et phonie dans un domaine très souvent travaillé à l'oral (le lexique du corps) par le biais de chansons ou d'activités physiques mais insuffisamment abordé à l'écrit (problème avec des mots comme **eyes, ears, hair, ...**). L'élément lexical est à traiter comme un tout et le passage de

la phonie à la graphie ne va pas de soi et réclame un véritable apprentissage stratégique.

► Les résultats de l'item 10 (**comprendre un texte écrit, prélever des informations traitant d'un thème familial : 78,3%** de réussite) enregistrent une hausse (juin 2012 : 77,7% / juin 2011 : 78,2% / juin 2010 : 76,7% / juin 2009 : 74,5%). Le modal "CAN" reste encore trop souvent inconnu des élèves et donc non reconnu. L'âge écrit dans le texte support en lettres est moins évident à comprendre qu'un nombre écrit en chiffres et donc échappe à certains élèves. Le type d'écriture du texte peut également avoir été un frein pour certains élèves.

*Il serait stratégique de demander aux élèves lors des phases d'entraînement à cette activité langagière qu'est la compréhension écrite de prélever et d'écrire à côté d'une réponse le mot ou les mots qui les ont aidés à répondre. Cela permettrait de révéler certains comportements réflexifs insoupçonnés et constituerait les prémisses de l'apprentissage méthodique du "savoir justifier".*

► Les résultats de l'item 11 (**écrire sous la dictée : 87,7%** de réussite) sont très encourageants (juin 2012 : 82,6% / juin 2011 : 82,8%). Les élèves doivent être entraînés à ce type d'exercice. Ils doivent connaître et être capables de percevoir et de produire l'orthographe correcte des mots appris ainsi que les contractions courantes et les signes de ponctuation associés au sens qu'ils véhiculent.

► Les résultats de l'item 12 (**renseigner un questionnaire : 89%** de réussite) sont très positifs (juin 2012 : 90,4% / juin 2011 : 90,5% / juin 2010 : 90,1% / juin 2009 : 89,2%). Il convient de rappeler que cet item du socle commun (domaine : écrire / palier 2) relatif au niveau A1 du CECRL induit que les élèves doivent être capables de percevoir et de produire l'orthographe correcte des mots familiers du programme.

► Les résultats de l'item 13 (**copier des mots isolés : 94,6%** de réussite)



restent excellents (juin 2012 : 96,8% / juin 2011 : 96,7%) malgré la nouvelle situation proposée. Il convient, comme en langue française, d'entraîner les élèves à observer (focaliser l'attention), recopier sans erreur des mots dans le cadre de situations contextualisées en attachant de l'importance à la qualité de l'écriture manuscrite et au soin apporté.

► Les résultats de l'item 14 (copier un texte court : 93,6 % de réussite) sont très encourageants (juin 2012 : 95,7% / juin 2011 : 95,1%) malgré un léger recul. Un travail reste nécessaire autour de la production des symboles qui composent le texte écrit (majuscules, orthographe, ponctuation...). On entraînera l'élève à copier des textes courts pour présenter des salutations ou des souhaits, des comptines, des poèmes..., le choix s'inscrivant dans le contexte de la séquence d'apprentissage. Les deux items 13 et 14 contribuent à la construction de l'autonomie de l'élève et son respect d'autrui, ici le lecteur parent et plus globalement le destinataire.

► Les résultats de l'item 15 (rédiger une courte lettre en prenant appui sur des éléments donnés : 82,6% de réussite) restent tout à fait satisfaisants (juin 2012 : 81,7% / juin 2011 : 83,8% / juin 2010 : 82,7% / juin 2009 : 80,1%). Ils montrent que les élèves se sont inspirés des exercices 7 et 8 (items 8 / 9 / 10) comme le stipulait la consigne pour rédiger leurs énoncés en les adaptant. Partir d'un modèle pour permettre à l'élève d'effectuer un transfert est primordial. Ce qui peut paraître de la simple imitation est en fait un passage incontournable dans la construction progressive de l'autonomie. Parmi les erreurs rencontrées, deux types sont à souligner. Le premier concerne l'influence de la langue française (erreurs à anticiper : accents écrits ajoutés sur des mots anglais (ex : télévision, vidéo...), le mot "bye" écrit "bay", transcription graphique logique pour un francophone, des erreurs sur "school" écrit "scool", "what" écrit "wath", "nine" écrit "nime" (confusion avec name),...). Ce constat doit amener chacun à prendre en compte ces erreurs dans la

construction des démarches d'apprentissage des élèves et dans les moyens d'y remédier.

Le deuxième type d'erreurs est d'ordre grammatical (et phonologique). De nombreux pluriels ont été oubliés. Etant donné que le pluriel "s'entend" en anglais, il faut faire travailler les élèves sur cette particularité phonologique afin d'enrichir la production écrite. Les résultats de l'évaluation de la production orale pointent d'ailleurs cette carence de façon marquée (24,3% de réussite !). De nombreuses erreurs apparaissent aussi dans les formes contractées : "don't" écrit "dont" ou "do'nt" / "haven't" écrit "havent" / "what's" écrit "whats"... Il convient d'explicitier ce phénomène aux élèves. Enfin, une erreur récurrente sur la détermination (présence erronée du déterminant "a" devant un adjectif, devant un pluriel, devant un indéterminable...) doit amener les enseignants à anticiper cette difficulté réelle pour un élève francophone.

Rappelons qu'au niveau A1 du CECRL, l'élève vise un contrôle, certes limité mais effectif, de formes grammaticales simples : formes contractées / formes pleines / types de phrases / détermination minimale.

## Examinons maintenant les items du protocole d'évaluation de septembre 2013 (production orale en continu, interaction orale)

### 1) Production orale en continu

► Les résultats des items 5-7-9-10-15 (mobiliser des connaissances lexicales : 83,5% de réussite) sont en légère hausse (septembre 2012 : 83% / septembre 2011 : 83,4% / septembre 2010 : 81,4% / septembre 2009 : 79%). Ils mettent en avant une très bonne maîtrise du lexique des nombres (93,6% de réussite) et des aliments (certains aliments ! / enrichir

ce lexique est conseillé). En revanche, on remarque encore une connaissance insuffisante du lexique relatif aux activités et aux sports auquel s'ajoutent des lacunes autour du lexique de la famille (le mot "brother" n'est mobilisé qu'à 69,7%). L'apprentissage du lexique est essentiel, il doit être mémorisé et il convient de ne pas considérer les mots comme des unités isolées mais utilisées en contexte et intégrées dans des énoncés au service d'une tâche bien identifiée.

► Les résultats des items 3-4-6-8-12-13-14 (mobiliser des connaissances syntaxiques : 54,3% de réussite) sont à nouveau en progrès cette année mais restent insuffisants (septembre 2012 : 52,1% / septembre 2011 : 50,2% / septembre 2010 : 43,6% / septembre 2009 : 40,5%). Si la majorité des élèves utilise en situation (référence aux programmes et au socle commun : "utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou sujets familiers...") et avec une relative aisance les structures suivantes : "my name is... 96,5% de réussite / I am + âge...69,1% de réussite / I like...73,5% de réussite / I don't like...59,7% de réussite", il n'en va pas de même pour la mobilisation des énoncés suivants : "my (tele)phone number is...36,2% de réussite (septembre 2012 : 33,8%) / I have got...21,8% de réussite (septembre 2012 : 20,1%) / I can...23% de réussite (septembre 2012 : 21,9%) même si quelques progrès sont enregistrés. Il convient de mettre en place des situations d'apprentissage permettant aux élèves de manipuler ces structures à des fins pragmatiques mais également de développer des capacités de traitement linguistique des données de base pour permettre le transfert. Les élèves ne peuvent mobiliser les éléments linguistiques attendus que s'ils ont été suffisamment entraînés dans divers contextes au service du sens. Les erreurs récurrentes dans la construction de la forme négative ("I no like / I don't can") doivent amener les enseignants à mieux anticiper ces freins aux apprentissages à travers un

enseignement explicite. D'autre part, des confusions sont observées entre le pronom personnel sujet I et l'adjectif possessif *my*.

Des outils permettant de mieux diagnostiquer les difficultés à mobiliser les structures sont téléchargeables sur le site de l'académie de Rouen [www.ac-rouen.fr](http://www.ac-rouen.fr) (espaces pédagogiques / disciplines / anglais / banqoutils).

L'emploi de quelques mots de liaison élémentaires (*and, but...*) est en net progrès (**utiliser des connecteurs élémentaires** : item 17 / **42%** de réussite (septembre 2012 : 39,4% / septembre 2011 : 35,3% / septembre 2010 : 30,4% / septembre 2009 : 21,8%). Les pistes de travail lancées les années précédentes semblent commencer à porter leurs fruits (résultat doublé depuis cinq ans).

► **prononcer de manière intelligible** : items 11 et 16 / **59%** de réussite (septembre 2012 : 58,4% / septembre 2011 : 57,7% / septembre 2010 : 56,2% / septembre 2009 : 53,8% de réussite). Globalement, les élèves maîtrisent la prononciation des énoncés mémorisés (item 16 : 93,8%). Le pourcentage global s'explique par un résultat encore faible pour l'item 11 (prononcer le pluriel des noms en anglais : 24,3%). Même si l'on enregistre des progrès depuis 2010 (+ 3,7%), ce point doit continuer à faire l'objet d'un travail spécifique. Ce phénomène ne va pas de soi pour un élève francophone. Des outils sont disponibles sur le site banqoutils ([www.banqoutils.education.gouv.fr](http://www.banqoutils.education.gouv.fr) : discriminer les différentes réalisations du marqueur du pluriel des noms hors contexte / en contexte) et sur le site de l'académie de Rouen [www.ac-rouen.fr](http://www.ac-rouen.fr) (espaces pédagogiques / disciplines / anglais / banqoutils : repérer à l'oral la marqueur du pluriels des noms).

► **lire un texte simple à haute voix** : item 27 / **88,6%** de réussite (septembre 2012 : 87,1% / septembre 2011 : 85,8% / septembre 2010 : 85,7% / septembre 2009 : 74,8%). Les progrès réalisés depuis quatre ans sont sans aucun doute dus au travail mené en classe face aux besoins recensés lors de l'évaluation de 2009. Il convient de

poursuivre cet entraînement en veillant aux liaisons élémentaires et à ce que le texte écrit oralisé garde son caractère authentique et expressif (travail sur les groupes de souffle / groupes de sens / segmentation des blocs mémorisés).

## 2) Production orale en interaction : réagir et dialoguer.

► **établir un contact social de base** : items 1 et 2 / **77,8%** de réussite (septembre 2012 : 76,6% / septembre 2011 : 74,3% / septembre 2010 : 73,4% / septembre 2009 : 71,1%). Si les formes de politesse élémentaires sont en général maîtrisées (item 1 : 94,1% de réussite), en revanche les élèves ont encore du mal à mobiliser les éléments permettant de demander à quelqu'un de ses nouvelles ou de répondre à la question (item 2 : 61,6%). Les phases ritualisées doivent permettre de développer la langue de communication immédiate et d'améliorer ce résultat de façon sensible.

La confusion entre les questions "*How are you?*" et "*How old are you?*" doit amener les enseignants à réfléchir aux stratégies à mettre en place pour dépasser cet obstacle.

► **poser des questions simples** : items 18-20-22-24 / **67%** de réussite (septembre 2012 : 64,3% / septembre 2011 : 62% / septembre 2010 : 54,6% / septembre 2009 : 35%). De nets progrès sont enregistrés suite à un travail plus ciblé sur ce point lors des apprentissages (+ 32% depuis 2009). Des **difficultés persistent cependant chez beaucoup d'élèves**. Les questions les plus difficiles à mobiliser portent toujours sur les activités et la localisation ("*What's your favourite sport ? Can you play ...? Do you play...? Where do you live? Where are you from ?...Are you from... ?*"). Ce constat s'explique en grande partie par le positionnement du professeur qui reste encore trop souvent celui qui questionne et ne place pas suffisamment l'élève en position de demandeur face à un déficit d'information. En effet, ce n'est que par un va-et-vient entre question-réponse et compréhension-production que

l'apprenant construit progressivement sa compétence de communication en situation. D'autre part, la surexposition à la question en *what's...* amène certains élèves plus en difficulté à se forger une règle erronée : toute question devant commencer par *what!* Les mots questions tels que *how, where, when...* demandent également à être travaillés en même temps que le mot interrogatif *what*.

Il convient de rappeler qu'au niveau A1, l'interlocuteur (le professeur, l'assistant, le pair...) peut apporter de l'aide à l'élève en répétant ou reformulant son propos afin d'aider ce dernier à réaliser la tâche proposée ou répondre à la mission assignée.

► **répondre à des questions simples** : items 19-21-23-25 / **81,4%** de réussite. (septembre 2012 : 79,3% / septembre 2011 : 78,1% / septembre 2010 : 77,1% / septembre 2009 : 65%). Il est constaté une relative aisance chez les élèves à comprendre les questions de l'interrogateur et y répondre. Certaines confusions subsistent cependant entre *be* et *have (got)*. La surexposition à *I'm* lors des apprentissages fait que les élèves perçoivent ces deux mots comme un seul, désignant le sujet "je". Une réflexion sur les éléments constitutifs de l'énoncé s'avère nécessaire pour comprendre le cheminement mental de l'élève lors des apprentissages.

► **prononcer de manière intelligible** : item 26 / **92,6%** de réussite (septembre 2012 : 91,9% / septembre 2011 : 90,6% / septembre 2010 : 90% / septembre 2009 : 87,5%) et **épeler des mots familiers** : item 28 / **81,8%** de réussite (septembre 2012 : 78,9% / septembre 2011 : 76,9% / septembre 2010 : 69,7% / septembre 2009 : 65,3%). Comme lors de la prise de parole en continu, les élèves ont montré une capacité à produire de manière intelligible les énoncés attendus (quand ils étaient connus). Cette capacité est facilitée par la mémorisation à l'école de comptines, chansons, blocs lexicaux ou la mise en place de jeux sur les sonorités. Il convient de poursuivre dans cette voie.

Les élèves ont dans l'ensemble été performants pour épeler les mots deman-

dés. Quelques lettres difficiles restent à consolider quant à leur prononciation : e, i, r. La lettre a est assez bien réalisée, bénéficiant de sa première position dans la chanson de l'alphabet, ce qui entraîne une meilleure mémorisation.

► **reproduire un modèle oral** : item 29 / **71,8%** de réussite (septembre 2012 : 68% / septembre 2011 : 46,5%). Cet item, introduit dans le protocole d'évaluation académique il y a deux ans, avait quelque peu déstabilisé certains élèves. Le résultat est en très net progrès. Les préconisations faites dans la note académique de février 2013, notamment autour de la nécessité de mémoriser des textes courts, semblent avoir porté leurs fruits. Il convient de poursuivre et de renforcer la mise en synergie langue et culture au travers de l'apprentissage de comptines, de chansons, de poèmes reflétant le patrimoine.

Le pourcentage d'élèves n'ayant pas acquis le niveau A1 du CECRL après mise en place du dispositif est d'environ 10%. Les validations s'échelonnent entre 71,3% et 100% des élèves selon

les collèges. Ceci doit amener les établissements, écoles et collèges, avec les équipes de professeurs, à renforcer les moments de concertation, d'échanges sur les pratiques d'enseignement et d'évaluation et à utiliser les outils existants afin d'individualiser davantage les apprentissages pour assurer la maîtrise du niveau A1 attendu en fin de classe de 6ème. Il s'agit de faire prendre conscience aux élèves de leurs acquis et de leurs manques dans les différentes activités langagières et les aider à se fixer des objectifs réalistes menant à un résultat positif.

L'échelle de niveaux de compétences du **Cadre européen commun de référence pour les langues** doit contribuer à clarifier le positionnement, aider les professeurs à choisir des critères pertinents pour évaluer les élèves, mieux structurer les apprentissages, développer des stratégies et ainsi répondre aux objectifs des programmes, outil de référence pour élaborer les progressions. De même, les grilles de référence mises à la disposition des enseignants pour les aider à concevoir des outils d'évaluation adaptés à leurs élèves (**palier 2 / compétence 2 du socle commun** : la pratique d'une langue

vivante étrangère, téléchargeable sur [eduscol.education.fr/soclecommun](http://eduscol.education.fr/soclecommun)) sont des aides précieuses pour les enseignants des deux degrés. Enfin, des **progressions pour les cycles 2 et 3** ont été publiées au BO n°1 du 5 janvier 2012.

L'engagement à la fois des professeurs des écoles et ceux de collège dans le dispositif a permis une réelle prise de conscience des acquis des élèves à ce moment charnière de la scolarité, une reconnaissance du travail effectué à l'école et la mise en place de projets inter-degrés de plus en plus nombreux grâce à une meilleure connaissance mutuelle et le souhait de partager.

L'attribution d'une attestation du niveau A1 aux élèves ayant validé ce niveau est également une avancée significative pour notre académie depuis deux ans, permettant de valoriser l'élève, d'informer les familles sur l'évolution des pratiques dans cet enseignement des langues vivantes étrangères et de rapprocher les deux degrés. N'est-ce pas là une concrétisation du futur **cycle 3**, associant le **CM1, le CM2 et la 6<sup>ème</sup>** au service de la réussite de l'élève dans son parcours d'apprentissage.

## ANNEXE 1

### Tableau des activités langagières évaluées en anglais en juin 2013 (CM2)

**Fondé sur les programmes de l'école primaire - BO hors série n°8 du 30 août 2007 mis en conformité avec le Socle Commun de connaissances et de compétences et les descripteurs du niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues**

		Items	Composantes
<b>Comprendre à l'oral</b>	Construire du sens à partir de ce que l'on entend	1	Comprendre des nombres.
		2	Comprendre des consignes.
		3	Suivre des instructions avec repères spatiaux.
		4	Comprendre des informations dans un énoncé.
		5	Comprendre des informations dans un texte (repères culturels).
		6	Comprendre des informations dans un texte (repères familiaux).
<b>Comprendre à l'écrit</b>	Construire du sens à partir de ce que l'on lit.	7	Associer questions et réponses.
		8	Comprendre une courte description.
		9	Comprendre une courte description.
		10	Prélever des informations dans un texte court.
<b>Produire à l'écrit</b>	Construire du sens	11	Ecrire sous la dictée.
		12	Renseigner un questionnaire.
		13	Copier des mots isolés.
		14	Copier un texte court.
		15	Produire un texte simple en référence à des modèles.

Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'anglais en CM2 - 2013

### Tableau des activités langagières évaluées en anglais en septembre 2013 (6<sup>ème</sup>)

		Items	Composantes
<b>Produire à l'oral</b>	Parler en continu	5-7-9-10-15	Mobiliser des connaissances lexicales.
		3-4-6-8-12-13-14	Mobiliser des connaissances syntaxiques.
		11-16	Prononcer de manière intelligible.
		17	Utiliser des connecteurs élémentaires.
		27	Lire un texte simple à haute voix.
<b>Interagir à l'oral</b>	Réagir et dialoguer	1-2	Etablir un contact social de base.
		18-20-22-24	Poser des questions simples.
		19-21-23-25-	Répondre à des questions simples.
		26	Prononcer de manière intelligible.
		28	Epeler des mots familiaux.
29	Reproduire un modèle oral.		

Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'anglais en 6<sup>ème</sup> - 2013

**Cette évaluation a été réalisée en utilisant le codage suivant : 1 – 4 – 9 – 0**

- 1 : la compétence est acquise ;
- 4 : la compétence est en cours d'acquisition ;
- On considère que le pourcentage de réponses correctes se situe entre 65 et 80% ;
- 9 : la compétence n'est pas acquise ;
- 0 : absence de réponse.

Les protocoles d'évaluation sont téléchargeables sur le site académique (juin 2013 - Ecole / septembre 2013 - Collège), [rubrique Espaces pédagogiques / Disciplines / anglais](#).



# LANGUE ALLEMANDE

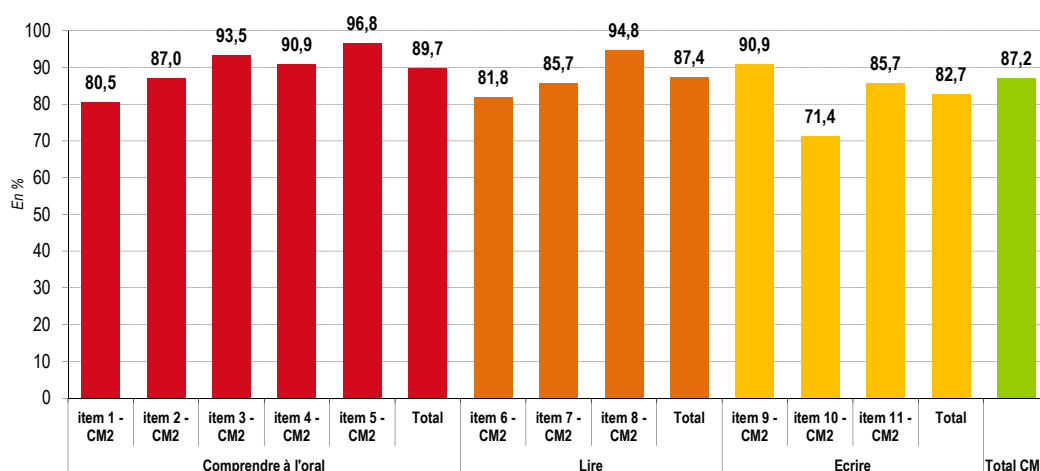
**Tableau 4 : Récapitulatif du nombre d'élèves et d'établissements concernés par les évaluations**

	Evreux Verneuil	Louviers Vernon	Bernay Pont- Audemer	Barentin Rouen Droite	Elbeuf Rouen Gauche	Le Havre	Fécamp Lillebonne	Dieppe Neufchâtel	Privé	Total
Nombre d'élèves	2			58	24	24		13	33	154
Nombre d'établissements	1			12	4	6		3	6	32

Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2013

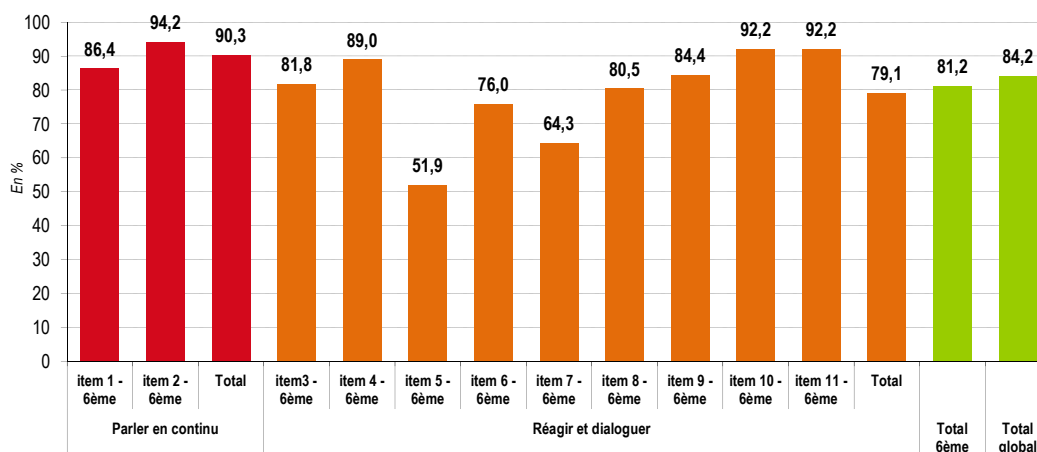
Cette année, 154 élèves (contre 139 l'an dernier) ont passé les évaluations en allemand et ont des résultats complets et exploitables au sein de l'un des 32 établissements concernés. Trois BEF de Louviers Vernon, Bernay Pont-Audemer et Fécamp Lillebonne. BEF ne sont pas concernés. Il s'agit

**Graphique 9 : Résultats par item et domaine de compétence évalués en CM2**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2013

**Graphique 10 : Résultats par item et domaine de compétence évalués en 6ème et total global**



Source : Rectorat de Rouen - DPP/PRSAP - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2013

En CM2, les résultats sont globalement en baisse (-2,5 points) avec une chute de 4,7 points en compréhension orale. Les items 1 (- 9,4 points) et 10 (- 5,6 points) sont à examiner.

En 6ème, les résultats sont en légère hausse cette année (+ 1 point). Les items 2, 10 et 11 sont réussis par plus de 90% des élèves alors que les items 5 et 7 n'obtiennent respectivement que

51,9 (-5,7 points en un an) et 64,3% (+5,3 points en un an) de réussite. Les résultats sont globalement positifs avec 84,2% de réussite globale. En baisse de 0,8 point après une hausse de 1,4 point l'an passé.

## Bilan des évaluations passées en CM2 juin 2013 et 6<sup>ème</sup> septembre 2013

Les protocoles d'évaluation ont été conçus en fonction des programmes du cycle 3 ainsi que des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (niveau A1).

L'ensemble des résultats est tout à fait positif (84,2% de réussite)

Si on examine les résultats par activité langagière, on peut faire les remarques suivantes :

**- en compréhension de l'oral** : le bon niveau de réussite (89,7%), même si ces résultats se situent en dessous de ceux de 2012 (94,4%), montre que cette activité, basée sur l'écoute de documents sonores authentiques, est pratiquée de façon régulière et efficace. Il importe de proposer des enregistrements variés, mais aussi de mieux fixer le lexique (des consignes de classe par exemple) par un entraînement régulier

et de développer des stratégies pour favoriser la mémorisation.

**- en compréhension de l'écrit** : les résultats, plus homogènes qu'en 2012, se situent à un niveau très satisfaisant (87,4%). On constate comme l'année dernière que le document à contenu culturel motive les élèves. L'utilisation de documents authentiques ne peut que renforcer leur intérêt pour les faits culturels des pays germanophones.

**- en expression écrite** : les résultats se situent au niveau des années précédentes, un peu en dessous des autres compétences. Ceci s'explique dans la mesure où l'école donne la priorité à l'oral dans des situations ordinaires de la vie de l'élève. Cette compétence ne doit cependant pas être négligée car elle permet de structurer les apprentissages.

### Compétences évaluées à la rentrée de 6<sup>ème</sup> :

**- L'expression orale en continu et en interaction** est évaluée pendant les

premières semaines de la classe de 6<sup>ème</sup>.

Les résultats obtenus en expression continue sont bons et cette réussite est sans aucun doute le fruit du travail des enseignants du primaire qui respectent les programmes dans lesquels il leur est demandé d'entraîner les élèves essentiellement à l'oral. En revanche l'expression en interaction est moins bien maîtrisée : l'aptitude à poser des questions demeure un point sur lequel il convient de progresser.

Une très petite minorité des germanistes du collège a bénéficié d'un enseignement à l'école, mais l'analyse des résultats de ces évaluations peut aider les enseignants d'allemand à l'école et au collège à mieux cerner les freins à l'apprentissage et à mieux adapter leurs pratiques. Ils pourraient également avec profit se rapprocher de leurs collègues anglicistes pour comparer avec les résultats obtenus en anglais sur des effectifs plus significatifs.

## ANNEXE 2

### Tableau des activités langagières évaluées en allemand en juin 2013 (CM2)

**Fondé sur les programmes de l'école primaire - BO hors série n°8 du 30 août 2007 mis en conformité avec le Socle Commun de connaissances et de compétences et les descripteurs du niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues**

	Items	Composantes
<b>Comprendre à l'oral</b>	1	Comprendre les consignes de classe.
	2	Comprendre des mots familiers ainsi que des expressions très courantes.
	3	Comprendre un message bref.
	4	Comprendre des chiffres.
	5	Comprendre un texte court.
<b>Lire</b>	6	Lire et classer.
	7	Associer questions et réponses.
	8	Comprendre un texte bref.
<b>Ecrire</b>	9	Segmenter une phrase en mots.
	10	Reconstituer une phrase.
	11	Ecrire un court texte.

*Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'allemand en CM2 – 2013*

### Tableau des activités langagières évaluées en allemand en septembre 2013 (6<sup>ème</sup>)

	Items	Composantes
<b>Parler en continu</b>	1	Produire des énoncés cohérents.
	2	Prononcer de manière intelligible.
<b>Réagir et dialoguer</b>	3 - 5 - 7 - 9	Poser des questions simples.
	4 - 6 - 8 - 10	Répondre à des questions simples.
	11	Prononcer de manière intelligible.

*Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'allemand en 6ème – 2013*

**Cette évaluation a été réalisée en utilisant le codage suivant : 1 – 4 – 9 – 0**

- 1** : la compétence est acquise ;
- 4** : la compétence est en cours d'acquisition ;
- On considère que le pourcentage de réponses correctes se situe entre 65 et 80% ;
- 9** : la compétence n'est pas acquise ;
- 0** : absence de réponse.

Les protocoles d'évaluation sont téléchargeables sur le site académique (juin 2013 – Ecole / septembre 2013 – Collège), rubrique Espaces pédagogiques / Disciplines / allemand.

Merci aux professeurs des écoles et de collège, en langue anglaise et en langue allemande, pour leur investissement remarquable dans la mise en place de ce dispositif ambitieux.

Merci aux chefs d'établissement et aux Inspecteurs de l'Education Nationale pour leur collaboration précieuse.

Un remerciement spécial aux concepteurs du protocole académique et à Jérôme CHOLET pour sa contribution très efficace dans le traitement de l'outil informatique et la saisie des résultats.

**Camille HURARD – Pôle Ressources Statistiques et Analyse de la Performance (DPP),**

**Bertrand VITTECOQ – IA IPR d'anglais, coordonnateur académique langues vivantes 1<sup>er</sup> degré et inter-degré.**

## Note d'information

Directrice de publication : Claudine Schmidt-Lainé

Auteurs : Camille Hurard - Bertrand Vittecoq

Mise en page : Anita Locqueneaux - Bureau de la communication - Cabinet du recteur

Référence : NI 01/14

ISSN 1760-4168

Diffusion électronique